

新世纪非通用语种口语 300 句系列

# 菲律宾语

## 300句



早上(中午、  
下午、晚上)好。  
早上(中午、  
下午、晚上)好。

你好吗?  
我很好, 你呢?

我也很好。

你家人还好吗?

你妈妈好吗?

胡安, 你好吗?

杰伟 编著

上海外语教育出版社



爱未来 上海外语音像出版社

Magandang umaga(tanghali, hapon, gabi) po.

Magandang umaga (tanghali, hapon, gabi)po naman.

Kumusta po kayo? Mabuti po, at kayo po naman?

Mabuti rin po. Kumusta naman ang pamilya mo?

Kumusta po ang inyong ina? Juan, kumusta ka?

H 631.794  
200308  
W

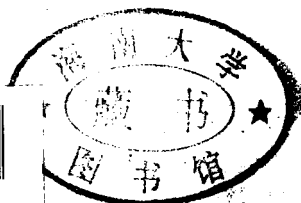
新世纪非通用语种口语 300 句系列

# 菲律宾语 300 句

吴杰伟 编著



\* A 0 5 3 8 3 7 2 \*



上海外语教育出版社  
上海外语音像出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

菲律宾语300句 / 吴杰伟编著. —上海: 上海外语  
教育出版社; 上海外语音像出版社, 2003  
(新世纪非通用语种口语300句系列)

ISBN 7-81080-678-5

I. 菲… II. 吴… III. 菲律宾语—口语 IV. H631.794

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第088280号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300(总机), 35051812(发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑 支顺福

---

印 刷: 上海市印刷四厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/32 印张 4.625 字数 97 千字

版 次: 2003年8月第1版 2003年8月第1次印刷

印 数: 3 500 册

---

书 号: ISBN 7-81080-678-5 / G · 347

定 价: 7.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

## 出版前言

随着我国加入 WTO, 各行各业对非通用语种的需求更为迫切。为使广大读者在短时间学会一种乃至多种非通用语言, 上海外语教育出版社和上海外语音像出版社特意组织了全国有关专家、教授精心编写了这套《新世纪非通用语种口语 300 句系列》丛书。

该系列突出实用, 讲究实效, 话题多样。全书共设 300 句基本句, 而句中涉及的其他单句均为最简单、最常用的单句, 并根据初学者的特点, 对一些语法现象、难点问题作了必要注释。整个系列涉及到的语种有: 乌尔都语、越南语、柬埔寨语、希伯来语、印尼语、马来西亚语、日语、法语、德语、俄语、西班牙语、泰国语、韩国语、阿拉伯语、意大利语、葡萄牙语、希腊语等近 20 个语种。上海外语音像出版社将聘请外国语言专家和外籍教师为该系列中的语种灌制音带(或 CD), 供学习者模仿使用。

相信本系列丛书能为广大读者在对外交流和贸易中助上一臂之力, 那将是我们最大的欣慰与期待。本丛书在编审及校对中力求完善, 但恐有些微疏漏之处, 诚盼各界先进不吝指教。

上海外语教育出版社

## 前 言

菲律宾语(原称他加禄语, Tagalog)属于南岛语系印度尼西亚语族。南岛语系又称“马来一波利尼西亚语系”,是世界上最大的语系之一,其分布范围几乎包括除澳大利亚和新几内亚的大部分地区之外的整个太平洋地区的国家和岛屿,分为4个语族。他加禄语是菲律宾主要民族他加禄族的母语,1937年被定为菲律宾的国语,1962年被定为菲律宾的官方语言,并新命名为 Filipino,最终形成了以他加禄语为基础的菲律宾语。此后,政府一直大力鼓励学习菲律宾语,据统计,绝大部分菲律宾人懂得这种语言,并在日常生活中广泛使用。

古代菲律宾人在书写时多使用树皮、芭蕉叶等作为载体,由于东南亚的气候高温潮湿,这些文字材料很难保存。西班牙殖民者在入侵菲律宾初期,天主教的传教士将这些文字材料视为“魔鬼的著作”,大量销毁古代的文字材料。同时,为了殖民统治和传播天主教的需要,西班牙人将拉丁字母介绍到菲律宾,并用拉丁字母重新改写菲律宾语字母,用拉丁字母的拼写方式来记录菲律宾语,并逐步形成了现代的菲律宾语。由于西班牙和美国长期殖民统治的影响,现代菲律宾语借用了大量西班牙语和英语词汇。

在本书的编写过程中,笔者得到菲律宾 Nenita O. Escasa 博士的支持与帮助,她对本书中的菲律宾语部分进行了三次校对;菲律宾华裔青年联合会的施华谨先生对全书进行了修改,使文中的句子增色很多,大大提高了本书的质量;该联合会的吴文焕先生对本书的编写给予了大力资助。同时,笔者

还要感谢北京大学菲律宾语专业的史阳和黄轶两位同学,他们承担了本书中大量的校对和修改工作;此外,笔者还得益于 Ligaya C. Buenaventura 所编写的 *Let us Converse in Filipino* 和 Paraluman S. Aspillera 所编写的 *Basic Tagalog* 两本书,这两本书中的一些例句和语法解释都是笔者重要的参考资料。

由于水平有限,时间仓促,本书中错误在所难免,希望广大读者不吝赐教。

## 新世纪非通用语种口语 300 句系列

菲律宾语 300 句

柬埔寨语 300 句

马来西亚语 300 句

蒙古语 300 句

乌尔都语 300 句

印度尼西亚语 300 句

越南语 300 句

# 目 录

|                                       |                        |                                                         |     |
|---------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------|-----|
| 1. Mga Bati                           | 问候                     | Wèn hòu .....                                           | 1   |
| 2. Pakikipagkilala                    | 自我介绍                   | Zì wǒ jiè shào .....                                    | 8   |
| 3. Buwan at Araw                      | 月份与日期                  | Yuè fèn yú rì qī .....                                  | 15  |
| 4. Oras                               | 时间                     | Shí jiān .....                                          | 20  |
| 5. Panahon                            | 天气、季节                  | Tiān qì, jì jié .....                                   | 25  |
| 6. Pamimili                           | 买东西、钱数                 | Mǎi dōng xī, qián shù ...                               | 30  |
| 7. Mga Katawagang<br>Pampamilya       | 家庭成员                   | Jiā tíng chéng yuán .....                               | 37  |
| 8. Transportasyon                     | 交通                     | Jiāo tōng .....                                         | 43  |
| 9. Mga Paghahambing                   | 比较                     | Bǐ jiào .....                                           | 49  |
| 10. Pagtatanong                       | 问路                     | Wèn lù .....                                            | 55  |
| Habang nasa Kalye o Daan              |                        |                                                         |     |
| 11. Mga Okupasyon/<br>Trabaho         | 职业、工作                  | Zhí yè, gōng zuò .....                                  | 62  |
| 12. Sa Restoran                       | 在饭店里                   | Zài fàn diàn lǐ .....                                   | 67  |
| 13. Mga Kulay, Hugis,<br>Laki at Haba | 物品的颜色、<br>形状、尺寸和<br>长度 | Wù pǐn de yán sè、<br>xíng zhuàng、chǐ cùn hé<br>cháng dù | 73  |
| 14. Oras na ng Pagkain                | 吃饭的时间到了                | Chī fàn de shí jiān<br>dào le .....                     | 82  |
| 15. Ang Tawag sa<br>Telepono .....    | 打电话                    | Dǎ diàn huà                                             | 88  |
| 16. Pagpapagamot                      | 求医问药                   | Qiú yī wèn yào .....                                    | 94  |
| 17. Ang Pakikiusap                    | 请求                     | Qǐng qiú .....                                          | 100 |
| 18. Paghingi ng                       | 道歉、委婉                  | Dào qiàn、wēi wǎn .....                                  | 105 |

|                                 |       |                                     |
|---------------------------------|-------|-------------------------------------|
| Paumanhin                       |       |                                     |
| 19. Ang Turista                 | 旅游    | Lǚ yóu ..... 110                    |
| 20. Sa Bangko                   | 在银行   | Zài yín háng ..... 115              |
| 21. Mga Libangan                | 休闲活动  | Xiū xián huó dòng ..... 121         |
| 22. Tumawag sa Pulis            | 向警察求助 | Xiàng jǐng chá<br>qiú zhù ..... 126 |
| 23. Pagpaalam at<br>Pasasalamat | 道别、道谢 | Dào bié、dào xiè ..... 129           |
| 24. Salitang-lansangan          | 常用俚语  | Cháng yòng lǐ yǔ ..... 132          |

## 1. Mga Bati 问候 Wèn hòu

1. Magandang umaga(tanghali, hapon, gabi) po.  
早上(中午、下午、晚上)好。  
Zǎo shàng (zhōng wǔ, xià wǔ, wǎn shàng)hǎo.
2. Magandang umaga (tanghali, hapon, gabi)po naman.  
早上(中午、下午、晚上)好。(回答别人的问候)  
Zǎo shàng( zhōng wǔ, xià wǔ, wǎn shàng) hǎo.
3. Kumusta po kayo?  
你好吗?  
Nǐ hǎo ma?
4. Mabuti po, at kayo po naman?  
我很好,你呢?  
Wǒ hěn hǎo, nǐ ne?
5. Mabuti rin po.  
我也很好。  
Wǒ yě hěn hǎo.
6. Kumusta naman ang pamilya mo?  
你家人还好吗?  
Nǐ jiā rén hái hǎo ma?
7. Kumusta po ang inyong ina?  
你妈妈好吗?  
Nǐ mā ma hǎo ma?
8. Juan, kumusta ka?  
胡安,你好吗?

Hú ān, nǐ hǎo ma?

9. Paalam na po.

再见。

Zài jiàn.

10. Adyos po.

再见。

Zài jiàn.

11. Maligayang Pasko.

圣诞快乐。

Shèng dàn kuài lè.

12. Manigong Bagong Taon.

新年快乐。

Xīn nián kuài lè.

13. Maligayang kaarawan! .

生日快乐!

Shēng rì kuài lè!

## Talasalitaan 单词表 dān cí biǎo

|          |             |                       |
|----------|-------------|-----------------------|
| po       | 菲律宾语中对别人的尊称 |                       |
| maganda  | 美丽的,美好的     | měi lì de, měi hǎo de |
| umaga    | 早上,早晨       | zǎo shàng, zǎo chén   |
| hapon    | 下午          | xià wǔ                |
| tanghali | 中午          | zhōng wǔ              |
| mabuti   | 好           | hǎo                   |
| at       | 和           | hé                    |

|         |                            |                  |
|---------|----------------------------|------------------|
| naman   | 也, 还                       | yě, hái          |
| kayo    | 你(尊称), 你们                  | nǐ, nǐ men       |
| kumusta | 怎么样                        | zěn me yàng      |
| ka      | 你                          | nǐ               |
| paalam  | 再见                         | zài jiàn         |
| na      | 已经                         | yǐ jīng          |
| adyos   | 再见                         | zài jiàn         |
| sa      | 菲律宾语中的介词, 适用于表示时间、地点等短语结构中 |                  |
| ang     | 冠词, 用于名词之前                 |                  |
| inyo    | 你的(前置)                     | nǐ de            |
| mo      | 你的(后置)                     | nǐ de            |
| rin     | 也                          | yě               |
| pamilya | 家庭、家人                      | jiā tíng、jiā rén |
| si      | 加在人的姓名前面                   |                  |

## Nota 注释 zhù shì

### 1. 菲律宾语中的发音规则<sup>①</sup>

菲律宾语字母表由二十个基本字母组成。它们是: A B K D E G H I L M N N G O P R S T U W Y, 其中, 五个元音: A E I O U 和 15 个辅音: B K D G H L M N N G P R S T W Y。菲律宾语中字母的发音比较简单, 除了音调的变化以外, 一个字母只发一种音。

<sup>①</sup> 本文中所用字母表和读音规则参考 Paraluman S. Aspillera 所编写的 *Basic Tagalog* 第 1.2 页的内容。

元音发音规则如下:

a 和英语中的[ɑ:]相同

e 和英语中的[e]相同

i 和英语中的[i:]相同

o 和英语中的[ɔ]相似

u 和英语中的[u:]相同

菲律宾语字母表中的: C, F, J, Q, V, X, Z, 常用在外来语借词的书写中。

通常, 菲律宾语词汇按照发音来拼写, 没有双元音, 如果两个元音在一起, 则每个元音分开朗读。对于外来语借词, 则按照菲律宾语拼写规则进行改写, 但人名和地名保持原有的拼写不变。很多外来语借词(主要是西班牙语词和英语词)被菲律宾语吸收, 它们拼写并不按照原来语言的拼写方式, 而是用菲律宾语字母来拼写, 变成了菲律宾语词汇。

## 2. 菲律宾语的重读规则

重读是对特殊音节元音的强调, 对于一个长单词来说, 可能有一或两个重读音节。

以下是菲律宾语中几种主要的重读规则:

促音重读或词尾重读, 重音符号用促音号(ˈ), 例如:

|          |     |
|----------|-----|
| anák     | 孩子  |
| bulaklák | 花   |
| amá      | 父亲  |
| malakás  | 强壮的 |

倒数第二音节重读, 书中仍用促音号来标记这类重读, 例如:

|       |    |
|-------|----|
| babáe | 女人 |
|-------|----|

|         |     |
|---------|-----|
| lalóki  | 男人  |
| maínit  | 热的  |
| malínis | 干净的 |
| táo     | 人   |

倒数第二音节重读和喉塞音的重音也是在单词的倒数第二个音节上,但是词尾的元音要用喉塞音发出。发喉塞音的关键在于发音时咽喉突然关闭。这种重读用重音符号(˘)标记在单词的最后一个元音上,例如:

|         |    |
|---------|----|
| punò    | 树  |
| kandilà | 蜡烛 |
| pusà    | 猫  |
| batà    | 小孩 |
| susì    | 钥匙 |

促喉塞音,这类重读的重音在最后一个音节上,且此音节用喉塞音发出,重音符号用(˘)标记在单词的最后一个音节上,例如:

|        |       |
|--------|-------|
| punò   | 充满    |
| sampŭ  | 十     |
| bakyaá | 木屐,拖鞋 |
| masamá | 坏的    |
| gintó  | 金,金的  |

3. 重读和重音符号是掌握菲律宾语的难点所在,这是因为:

(1)单词或前缀因重读的不同而有不同意思。例如:

|       |    |
|-------|----|
| Hapón | 日本 |
| hapon | 下午 |

(2)词尾的喉塞音会因为添加了连接词或词缀而消失。

例如:

punô                  punuín

susi                  susían

(3)单音节词通常采用前一个词的重读方式。例如:

hindh po. 重读变成 hindi po. 不,先生/女士。

(4)为了避免错误的拼读,出现在元音与辅音之间的喉塞音通常用连字号表示。

pag-ása 希望

pag-íbig 爱

现在菲律宾人在书写的时候通常不再在单词上加重音符号。

4. 在菲律宾语中大致有四种音节:

(1)单个元音

例如 o                  在 táo                  人

例如 a                  在 paá                  脚

例如 i                  在 iyák                  哭

例如 u                  在 úlo                  头

(2)“辅音—元音”组合音节

例如 ba 或 sa          在 basa                  读

例如 ta                  在 táo                  人

例如 na                  在 iná                  母亲

例如 lo                  在 úlo                  头

(3)“元音—辅音”组合音节

例如 an                  在 antáy                  等待

例如 am                  在 ambón                  小雨

|                    |      |   |          |    |
|--------------------|------|---|----------|----|
| 例如                 | ak   | 在 | akyót    | 爬  |
| 例如                 | it   | 在 | mapáit   | 苦的 |
| (4) “辅音—元音—辅音”组合音节 |      |   |          |    |
| 例如                 | tak  | 在 | takbó    | 跑  |
| 例如                 | lak  | 在 | bulaklók | 花  |
| 例如                 | lon  | 在 | talón    | 跳  |
| 例如                 | mang | 在 | mangga   | 芒果 |

5. “Magandang umaga naman.”一般用来回答别人“Magandang umaga.”的问候。

6. Po 是菲律宾语中应用非常广泛的小品词,表示对长者、上级、前辈等的尊敬,向别人求助时也用到这个词。

7. 在菲律宾语中表示再见有很多形式,例如: Paalam, Adyos, Sige, Hanggang sa muli 等词或词组都可以表示再见。回答则用相同的单词或词组,如 Paalam 回答就用 Paalam。

## 2. Pakikipagkilala 自我介绍 Zì wǒ jiè shào

14. Taga-saan po kayo?  
您从哪里来?  
Nǐ cóng nǎ lǐ lái?
15. Pilipino po ba kayo? /Pilipino ka ba?  
您/您是菲律宾人吗?  
Nín/nǐ shì fēi lǚ bīn rén ma?
16. Ano po ang pangalan ninyo?  
您叫什么名字呢?  
Nín jiào shén me míng zì ne?
17. Ito po si Maria.  
这是玛利亚。  
Zhè shì mǎ lì yà.
18. Kilala mo ba si Anna?  
你认识安娜吗?  
Nǐ rèn shí ān nà ma?
19. Ilang taon ka na ba?  
你多大了?  
Nǐ duō dà le?
20. Dalawampu't limang taon na ako.  
我已经二十五岁了。  
Wǒ yǐ jīng èr shí wǔ suì le.
21. Ito ang asawa ko.  
这是我的妻子(丈夫)。